



**СОДЕРЖАНИЕ**

	Стр.
День памяти президента Сомалийской Республики г-н Абдирашида Али Шермарка	1
Речь премьер-министра Республики Ганы г-на Кофи Абрефа Бусиа	1

**Председатель:** г-жа Энджи Э. БРУКС  
(Либерия).

**День памяти президента Сомалийской Республики г-на Абдирашида Али Шермарка**

**1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):** С чувством глубокой печали мы узнали о кончине президента Сомалийской Республики г-на Абдирашида Али Шермарка.

По предложению Председателя члены Ассамблеи стоя соблюдают минуту молчания.

**Речь премьер-министра Республики Ганы г-на Кофи Абрефа Бусиа**

**2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):** От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать Его Превосходительство г-на Кофи Абрефа Бусиа, премьер-министра Республики Ганы, и пригласить его выступить перед Генеральной Ассамблеей.

**3. Г-н БУСИА (Гана) (говорит по-английски):** Г-жа Председатель, ваше избрание на пост Председателя двадцать четвертой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций является событием, заставляющим вспомнить об истории вашей страны и об отношениях на протяжении многих веков между расами, между черными и белыми. При этом можно выделить два момента: во-первых, расовые отношения — это область, в которой достижения человека не могут не вызвать у всех нас чувства стыда; во-вторых, ваше избрание дает нам некоторое утешение и надежду на то, что человечество идет вперед даже в этой области, полной прискорбных фактов бесчеловечного отношения человека к человеку, слишком постыдных, чтобы говорить об этом в настоящий момент.

**4. Именно в свете этих размышлений об истории, г-жа Председатель, я хочу передать вам искренние приветствия, добрые пожелания и поздравления от правительства и народа Ганы. Во-первых, ваше избрание свидетельствует о знаменательных успехах, которых народы добиваются в двадцатом столетии, пытаюсь научить-**

ся сосуществовать, как члены одной человеческой семьи. И, во-вторых, ваши личные качества и достижения делают честь всей Африке, и в особенности женщинам Африки. Вы являетесь еще одним доказательством того, что не существует превосходства мужчины над женщиной, превосходства одной расы над другой. Г-жа Председатель, прошу вас принять наши самые искренние поздравления.

**5. Позвольте мне сейчас сказать несколько слов о нашей стране и о том событии, которое в ней недавно произошло. Это событие по праву можно назвать историческим и глобальным по значению. 24 февраля 1966 года вооруженные силы нашей страны при поддержке полиции свергли правительство, совершив государственный переворот. Радостное всеобщее одобрение и прием, оказанный вооруженным силам и полиции населением по всей стране, ясно свидетельствовали об одобрении народом этих действий. Только народ Ганы вправе судить о своем правительстве и о тех, кто его сверг, потому что этот народ на себе испытал все тяготы, унижения и преследования со стороны тиранического, продажного и бездейственного правительства. Именно этот народ заплатил дорогой ценой за показное благополучие, за честолюбие, которые ослепляли всех за границей и тех, кто только наблюдал за событиями со стороны, не пытаясь проникнуть сквозь позолоченную поверхность неприглядных явлений.**

**6. Когда после прихода к власти Национальный совет освобождения армии и полиции объявил, что он передаст власть выборным представителям народа в самое ближайшее время, многие как в самой Гане, так и за ее пределами отнеслись к этому скептически. У них, разумеется, были основания относиться недоверчиво, ибо разве нам не известны случаи как в Африке, так и в других районах земного шара, когда военная хунта выступала с аналогичными заявлениями и обещаниями, но никогда их не выполняла.**

**7. Однако 16 дней назад, 1 октября 1969 года, в Аккре в присутствии уважаемых гостей и представителей всех районов мира мне передали нашу новую конституцию как символ передачи власти от военного правительства гражданскому. Я хотел бы привести несколько слов из своего выступления по этому поводу. Я сказал:**

«Это уникальное и знаменательное событие: люди, которые захватили власть и кото-

рые имеют средства и возможность продолжать осуществлять ее, не только добровольно приняли решение о ее передаче, но также надлежащим образом проконтролировали свободные и самые беспристрастные выборы, чтобы народ мог избрать тех, кому следует передать власть. С любой точки зрения, это пример достоинства и благородства в самом высоком их понимании. И мы с гордостью можем показать всему миру, что у нас есть такие граждане, которые могут достигнуть высот такого величия.

Вы вручили мне как символ передачи власти от вас демократически избранному гражданскому правительству нашу новую конституцию. Эта конституция стремится поставить под контроль осуществление власти, чтобы не было ее превышения. Она является результатом нашего последнего опыта. Она несет на себе следы наших ран, наших опасений, наших чаяний. Основная ее философия заключается в том, чтобы ни один человек или группа людей не могли бы осуществлять власть бесконтрольно. Мои коллеги и я, кому народ добровольно передал эту власть, согласны с этой философией, которая лежит в основе нашей конституции. Мы сознаем, что нам, так же как и всем людям, свойственны недостатки, и мы признаем необходимость учреждать и развивать институты, которые помогали бы контролировать неограниченную власть. Мы будем стремиться отстаивать идеалы свободы и справедливости, воплощенные в нашей конституции».

8. Я горжусь тем, что сегодня выступаю перед этой высокой Ассамблеей в качестве премьер-министра Второй Республики Ганы. Я горжусь этим потому, что наша страна продемонстрировала то, что, я уверен, примет к сведению весь мир, а именно, что можно перейти от военного правления к гражданскому в результате мирного демократического процесса. Я благодарю за то, что я живу и имею честь сообщить миру об этом исключительном событии.

9. Во время военного переворота в Гане отношения между Ганой и соседними государствами были весьма напряженными в результате империалистических притязаний бывшего режима. И отношения эти никак нельзя было назвать сердечными. Одной из основных задач, которые поставил перед собой Национальный совет освобождения, является улучшение отношений с нашими соседями и создание основ для плодотворного сотрудничества. В этом Совет достиг значительных успехов. Наше правительство намерено и впредь проводить ту же политику.

10. Наша внешняя политика будет исходить из идеала братства всех народов и стран. Этот идеал вытекает из убеждения, что все страны и народы, несмотря на культурные и исторические различия, принадлежат к одному роду человеческому, имеют общечеловеческую судьбу и могут сосуществовать в условиях братской друж-

бы. Мы считаем, что человеческая жизнь может достичь своего высочайшего уровня только тогда, когда в мире будут сметены барьеры на пути к дружбе и братству. Мы принимаем к сведению тот факт, что научно-технические достижения нашей эпохи не только увеличивают взаимозависимость стран мира, но и побуждают и дают возможность установить более тесное сотрудничество между странами. Рациональный подход к положительным и отрицательным возможностям, открывающимся перед человечеством благодаря знаниям и могуществу, которые находятся сегодня в руках человека, позволяет предпринять соответствующие усилия по созданию мирового сообщества, основанного на братстве и ответственности каждого друг за друга, что является единственной альтернативой, противопоставленной уничтожению и истреблению людей. Поэтому мы разделяем убеждения и надежды, которые привели к созданию Организации Объединенных Наций и которые являются собой основу ее существования как инструмента человеческого взаимопонимания, сотрудничества и международного мира.

11. Братство предполагает признание равенства всех членов человеческого общества. Не может быть неравенства в нашем общем человеческом мире. Основным для нашей концепции братства, для нашей внешней политики является твердое убеждение в том, что международные отношения должны основываться на признании двух установленных фактов: во-первых, на том, что все люди равны, независимо от расы, и, во-вторых, что культура не разделяет и не может разделять людей, ибо все люди могут научиться и овладеть любыми культурными ценностями, если им будут предоставлены достаточные возможности для этого. Культурные достижения человечества всех веков и стран являются общим наследием человечества, которым все могут пользоваться. Наш подход к конкретным проблемам расовых и международных отношений, которые стоят перед сегодняшним миром, будет основываться на тех основных идеях, которые я попытался изложить.

12. Когда нашу внешнюю политику характеризуют как политику неприсоединения, то такая характеристика справедлива только в историческом контексте нашего современного мира, где противостоят друг другу два блока держав, придерживающихся противоположных идеологических воззрений. Неприсоединение не означает для нас безучастие, ибо, правится нам это или нет, все человечество тесно взаимосвязано, и наши жизни становятся все более взаимосвязанными. Наше толкование заключается в том, что мы оставляем за собой право выносить свои собственные суждения и принимать решения по международным вопросам на основе двух соображений: первое и основное соображение — интересы нашей страны с учетом наших международных обязательств; эти интересы наше правительство должно ставить превыше всего; второе соображение — наша забота о благосостоянии

и мире во всем мире, от чего, в конечном счете, зависит наш прогресс и процветание.

13. Мы не хотим быть связанными какими-то условиями с какой-либо страной Запада или Востока. Но мы добровольно признаем то, что очевидно для всех, и то, что реализм побуждает нас признать как факты истории. Наши исторические контакты и опыт привели к тому, что с некоторыми странами мы имеем более общие интересы на данной стадии, чем с другими. Они побуждают нас стремиться к укреплению тесных уз с нашими братьями в Африке, в особенности с нашими соседями, с которыми мы имеем общие границы. Мы также признаем, что нам необходимо установить дружественные отношения со всеми странами, которые стремятся к братству и миру во всем мире. Это необходимо для нашего экономического развития и прогресса. Как мы видим, задача, стоящая перед нашей страной и перед всеми странами, состоит в том, чтобы расширять сферы взаимных интересов и укреплять наши отношения с другими странами и народами, с тем чтобы мы могли создать международное сообщество стран, связанных вместе общими интересами и целями. Эта задача осуществима с помощью контактов и связей в Организации Объединенных Наций и в многочисленных международных организациях.

14. Поэтому доктрина, основанная на сохранении раскола между народами, неприемлема для нас. Мы считаем политику, основанную на расовой или культурной дискриминации или на сегрегации, неверной в отношении ее философской предпосылки и рассматриваем ее также как угрозу международному миру. Именно в таком плане мы рассматриваем политику Южно-Африканской Республики, Родезии и Португалии. Их политика основана на доктринах, которые мы считаем ложными и пагубными.

15. Существование Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций основывается на косвенной и прямой предпосылке, что всех людей можно убедить с помощью рационального аргумента, а также, что имеется моральный язык принципов справедливости и несправедливости, который понятен всем людям, независимо от расы, цвета кожи или языка. Если мы не согласимся с этими предпосылками, то существование этого высокого органа и все усилия и средства, затрачиваемые на него, окажутся тщетными и бессмысленными. Однако достижения, которые Ассамблея имеет на своем счету, не оставляют никаких сомнений относительно правильности изложенных мной предположений.

16. Я не собираюсь отнимать время детальным изложением проблем, связанных с политикой Южной Африки, Родезии и Португалии. Они хорошо известны Генеральной Ассамблее. Главный вопрос состоит в том, как разрешить эти проблемы. Если разумное убеждение не помогает, то что же остается? Ответ, который, кажется, уже принят и осуществляется в контексте событий, происходящих в Африке, состоит в следую-

щем: применять неискренние санкции, которые, между прочим, некоторыми странами принимаются со всей ответственностью, а другими с презрением отвергаются. Этот путь, несомненно, обречен на провал. Когда решения Ассамблеи, принципы и цели Устава Организации Объединенных Наций открыто попираются, как например, в случае с Южной Родезией или Намибией, то что остается делать в таких случаях? Такие случаи требуют нового рассмотрения вопроса об эффективности Организации Объединенных Наций.

17. Организация, подобная этой, неизбежно столкнется с ситуациями, которые не легко разрешить, которые требуют мучительных и мужественных решений, если мы действительно желаем сделать шаг на пути к достижению целей, к которым стремимся. Поскольку неискренние санкции ни к чему не привели, должны ли мы в этом случае подумать о применении более строгих санкций в дополнение к тем, которые предусматриваются в резолюции 253 (1968) Совета Безопасности от 29 мая 1968 года? Применение более эффективных санкций требует того, чтобы интересы общего благосостояния человечества ставились выше узкоэгоистических интересов. Урок, который следует извлечь, состоит в том, что там, где терпит провал разумное убеждение, следует прибегать к другим мерам, и тогда эти меры должны быть эффективными. В противном случае это приносит еще больший вред, поскольку ставится под вопрос эффективность самой Организации Объединенных Наций и даже ее будущее в качестве органа, способного достигать поставленные перед ним цели и оправдывать возлагаемые на него надежды.

18. Обзор проблем, которых касается в своем докладе Генеральный секретарь, неизбежно ставит перед нами задачу, которая состоит в том, чтобы превратить Организацию Объединенных Наций в эффективный инструмент мира путем разработки эффективных санкций и процедур и путем использования коллективных действий всех членов для того, чтобы разрешить острые проблемы. Как все институты, созданные человеком, Организация Объединенных Наций должна быть в состоянии приспосабливаться и расти, с тем чтобы отвечать новым потребностям и новым ситуациям. В противном случае она будет находиться в состоянии застоя и станет анахронизмом.

19. Имеются различные вопросы, которые представляют актуальный интерес и которым, в соответствии с установленным здесь обычаем, в каждом выступлении должно отводиться значительное место. Среди них проблемы Африки, Ближнего Востока, Юго-Восточной Азии, разоружения, представительства Китайской Народной Республики, а также работа подготовительных комитетов. Я ничего не могу добавить к заявлениям, сделанным правительством, преемником которого мы стали. Я не хочу лишнего повторяться.

20. Однако, не боясь показаться неосведомленным и наивным (я прошу снисхождения у Ассамблеи, поскольку я новичок), я скажу несколько простых и банальных вещей, которые, я надеюсь, отразят мнение миллионов простых людей, мужчин и женщин, во всем мире, интересам которых эта Организация стремится слушать.

21. Я очень часто задавал себе вопрос, и теперь, когда я имею возможность признать это публично, я еще раз спрашиваю себя, не приведет ли проявление всеми заинтересованными сторонами настоящей искренности и доброй воли при рассмотрении таких проблем, как проблемы Ближнего Востока, Юго-Восточной Азии или разоружения (особенно если выйти из рамок наигранной дипломатии, за которой представители и дипломаты скрывают друг от друга свое истинное лицо и эгоистические цели), к решению некоторых из этих якобы неразрешимых проблем?

22. Я уже говорил об общем языке морали, который связывает человечество и делает такую международную организацию, как Организация Объединенных Наций, рациональной и значимой. Но почему так редко говорят на этом языке, когда приходится иметь дело с трудными международными проблемами, которые требуют примирения различных интересов?

23. Возьмите, например, гонку вооружений, которая в 1968 году обошлась в 280 млрд. долларов. Зачем это накопление вооружения, когда каждому известно, что оно представляет серьезную угрозу международному миру и безопасности? И все же работа Совещания Комитета по разоружению затягивается непонятными дискуссиями по техническим деталям, тогда как гонка вооружений продолжается, а опасения и чувство неуверенности среди народов зловещим образом увеличиваются. Разве не кроется за всеми этими техническими моментами то, что простые мужчины и женщины понимают как проявление недоверия, как отсутствие доверия друг к другу? Когда собираются дипломаты, они пьют вино, обедают вместе, ведут бесконечные, производящие внушительное впечатление разговоры о многих сложных проблемах, ставят вопросы друг другу, но все это время перед ними стоит моральный вопрос, вопрос доверия друг к другу. Нет взаимного доверия, существует только подозрение и страх. Мы боимся друг друга, мы не верим друг другу, и мы уже стали специалистами в том, чтобы ставить ширмы, скрывая истинные цели и интересы друг от друга. Значительная доля разочарований и крушения надежд, возлагаемых на Организацию Объединенных Наций, вызвана тем, что простой человек начинает понимать, что эта Организация становится местом, где люди занимаются тем, что скрывают истину друг от друга, вместо того чтобы показать свое истинное лицо и предпринять совместные усилия по строительству мирного, полного гармонии мира.

24. Именно в тех областях, где говорят правди-

во на языке общей морали и где не делаются попытки скрыть свое истинное лицо, Организация Объединенных Наций достигла успеха, проявив себя мощным инструментом. Я помню, под каким глубоким впечатлением я находился, когда 15 лет назад на международной конференции в Милане руководитель делегации одной из четырех великих держав заявил во время обсуждения вопроса о помощи развивающимся странам, что помогать бедным — это моральный долг и обязанность богатых стран мира. Это было поразительным откровением, и все же те из нас, кто прибыл из бедных стран, могут с полным правом предъявлять претензии к богатым странам на основе языка общей морали человечества, заключающейся в том, что каждый должен быть защитником своего брата и что бедные, голодные, жаждущие, слабые и оказавшиеся в трудном положении могут предъявить претензии к тем, кто не испытывает этого.

25. С нашей точки зрения, самым большим, самым убедительным успехом, которого достигла Организация Объединенных Наций в двадцатом столетии, было проведение деятельности ее учрежденной на основе морального долга государств и народов мира помогать друг другу.

26. Вот почему я рискну сказать несколько слов об экономической помощи и международном сотрудничестве в деле повышения жизненного уровня в более бедных районах мира. Мы находимся на заключительном этапе первого Десятилетия развития Организации Объединенных Наций и на пороге следующего Десятилетия. В ходе последних десяти лет опыт показал, что для бедных стран вполне возможен быстрый переход к положению промышленно развитых стран. За последние годы было доказано, что проблема населения может быть разрешена в результате применения современных достижений науки и техники. Тридцать развивающихся стран, по всей вероятности, достигнут темпов роста, запланированных для первого Десятилетия развития, ко времени его окончания. Как было доказано, систематическое оказание международной помощи национальным усилиям по развитию развивающихся стран может дать результаты в области экономического и социального развития.

27. Мне представляется разумным утверждение, что если бы темпы развития международного экономического сотрудничества не отставали столь катастрофическим образом от запланированных за последние десять лет, то большинство развивающихся стран могли бы достигнуть целей Десятилетия развития.

28. Тот факт, что только три промышленно развитые страны оказали помощь в том объеме, который был установлен международным сообществом, а также те трудности, с которыми пришлось столкнуться во время недавнего пополнения ресурсов Международной ассоциации развития, показывают, что существует срочная необходимость более добросовестно выполнять мо-

ральные обязательства, которые были приняты. Необходимо приложить более энергичные усилия для укрепления международного экономического сотрудничества. Мировое сообщество все еще не достигло прогресса в области либерализации торговли развивающихся стран, с тем чтобы помочь им встать на ноги. Неудовлетворительное соглашение по сахару и международное соглашение по кофе являются единственными исключениями в целой серии неудач в области реорганизации международной торговли сырьевыми товарами, которая имеет важнейшее значение для стран третьего мира. Что касается вопроса о какао, который представляет большой интерес для Ганы, то мы приняли много резолюций, выражающих принципиальную поддержку и заявляющих о намерении сотрудничать в выработке международного соглашения в этой области. Однако по прошествии десяти с лишним лет, на протяжении которых проходили переговоры, до сих пор еще нет международного соглашения по какао. Правительство нашей страны надеется, что благодаря практическому сотрудничеству всех заинтересованных сторон через год уже не придется говорить об этом.

29. Нам кажется, что международная стратегия развития, которая тщательно разрабатывается на предстоящее Десятилетие, должна быть основана на твердых обязательствах в области международного сотрудничества в торговле и финансировании; в противном случае она потеряет свое значение. Правительство Ганы, а также правительства других развивающихся стран, я убежден в этом, будут полностью выполнять задачу мобилизации наших внутренних ресурсов для целей своего развития. Как правительства, ответственные перед народами развивающихся стран, мы не можем уклониться от этого обязательства. Мы должны также принять любые меры, которые потребуются, для того, чтобы механизм по осуществлению международной экономической политики был более эффективным. Затем мы должны будем обратиться к развитым странам, с тем чтобы они взяли на себя часть необходимых усилий по выполнению своей доли в этой совместной деятельности, направленной на прогресс народов мира.

30. Это обязательство должно включать, в частности, гарантию достаточных средств для многосторонних организаций, с тем чтобы они могли играть все более важную роль в планировании и финансировании национального и регионального развития. Многосторонняя организация и координация помощи доказали свое преимущество, вне всякого сомнения. Мы надеемся, что это найдет отражение в политике помощи стран-доноров. Мы, африканцы, должны подчеркнуть значение многонационального сотрудничества в качестве существенной части стратегии развития на будущее. Правительство Ганы активно участвовало во всех попытках, которые были направлены на то, чтобы установить региональное и субрегиональное сотрудничество в Африке. Мы призываем весь мир поддержать эти программы,

и в частности дополнить самопомощь самих африканских государств, что было продемонстрировано при учреждении Африканского банка развития.

31. Совместно с другими развивающимися странами Гана вступит в следующее десятилетие, обремененная долгами, выплата которых послужит, несомненно, большим тормозом в деле осуществления широких перспектив национального развития. Мы можем расплатиться с ними только в том случае, если откажемся от удовлетворения насущных потребностей нашего народа, согласимся с условиями постоянной инфляции и с недостатком наиболее необходимых товаров, будем проявлять безразличие к массовой безработице среди взрослого населения и уклоняться от ответственности за предоставление работы молодежи, которая готова честно зарабатывать себе на жизнь. Таковы условия, с которыми демократически избранное правительство не может согласиться. Национальное развитие Ганы находится в застое в течение почти пяти лет. Не исключено, что при существующей практике от нашего правительства, которое было избрано волей народа Ганы, с тем чтобы покончить с этими экономическими трудностями, потребуют оплаты прошлых долгов и выполнения своего мандата. Я надеюсь, что наши кредиторы, которые еще раньше проявили готовность признать необходимость урегулирования проблемы задолженности путем переговоров и согласованных действий, в равной степени будут готовы прислушаться к чаяниям нашего народа и будут сотрудничать в мероприятиях, направленных на ликвидацию задолженности, что даст нашему правительству возможность более четко отвечать на их требования.

32. В заключение я хотел бы сказать, что наше правительство рассматривает Организацию Объединенных Наций как символ надежды для народов мира. Несмотря на свои несовершенства и неудачи, Организация Объединенных Наций добилась успехов, которые оправдывают ее существование в качестве форума для обмена идеями и информацией, в качестве органа, учрежденного для создания новых путей к достижению международного взаимопонимания и сотрудничества, для коллективного строительства международного сообщества, объединяющего все расы и все народы, которые научились уважать друг друга в качестве равноправных членов целой семьи человечества, которые приняли на себя ответственность относиться друг к другу по-братски. Мы ценим наше участие в работе этой Ассамблеи и сделаем все возможное, чтобы осуществить надежды и чаяния всех народов, возложенные на нее как на инструмент мира и прогресса.

33. Г-жа Председатель, пусть Генеральная Ассамблея под вашим мудрым руководством на этой сессии сделает еще шаг на пути к осуществлению мечты, ради которой она была соз-

дана. Да поможет бог успешному выполнению этой Организацией ее миссии.

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я хочу воспользоваться этой возможностью и поблагодарить премьер-министра Республики Ганы, Его Превосходительство г-на Кофи Абрефа

Бусиа за теплые слова в адрес Председателя, и с разрешения членов Ассамблеи и от их имени я хочу поблагодарить его за важное заявление, которое он только что сделал.

*Заседание закрывается в 15 час. 55 мин.*